RAPPORT ANNUEL 2024

La culture, les traditions et les savoirs autochtones au service de l'avenir

TRADITIONS POUR DEMAIN

MOT DE LA PRÉSIDENTE

Soutenir les peuples autochtones dans un monde en mutation

Avec le bien commun pour boussole et la solidarité pour énergie, Traditions pour Demain poursuit ses efforts afin que l'équipe du secrétariat, soutenue par le comité, puisse assurer à long terme la mission de l'association.

Cette mission, inchangée, est plus pertinente que jamais : soutenir les peuples autochtones d'Amérique Latine, pour leur permettre de construire avec dignité leur avenir sur la base de leur identité culturelle. Mais le contexte international change, lui, et atteint de plein fouet la coopération internationale, forcée brusquement à se repenser.

Sur le terrain, nos partenaires affrontent aussi des défis colossaux, économiques et sociaux mais aussi, de plus en plus, climatiques. Face à cela ils combinent technologies de l'information, échanges entre générations et savoirs traditionnels. Ainsi, entre intelligence ancestrale et innovation, se renforcent des alternatives porteuses d'espoir.

Pour continuer la route en 2025, la présidence est désormais assurée par Geneviève Herold Sifuentes, avec Christiane Johannot-Gradis comme vice-présidente. Gaspard Nordmann succède comme trésorier à Marie Pfamatter, qui continue à apporter un précieux soutien avec tout le comité.

Geneviève Herold Sifuentes, présidente

RADIO ET TRADITIONS VIVANTES : UN PROJET AU CŒUR DE LA CULTURE AYMARA

Partenaire : UMA, Pérou
Période : juillet 2023 à décembre 2024
Budget total : CHF 26 129
Soutenu par la fondation Horizon

Dans les Andes péruviennes, la transmission des savoirs traditionnels évolue avec les nouvelles technologies tout en restant enracinée dans la culture ancestrale. Le programme *Wiñay Panqara* (*Toujours en floraison*), porté par l'organisation UMA (Unión de Mujeres Aymaras), incarne cette dynamique en combinant radio communautaire et plateformes numériques pour promouvoir l'identité aymara.

En 2023-2024, grâce au soutien de Traditions pour Demain et de la Fondation Horizon, 62 émissions diffusées en aymara ont abordé les savoirs traditionnels et l'identité ancestrale où ces communautés trouvent des réponses aux défis actuels. Le projet a aussi intégré des cours de langue, des concours de poésie liés à la Terre-Mère, des rencontres intercommunautaires de troc, et des ateliers intergénérationnels pour outiller les jeunes à devenir porte-voix de leur culture

Cette approche, qui lie ancrage local et technologies modernes, offre aux peuples autochtones de nouveaux espaces d'expression, renforce leur autonomie pour faire entendre leur voix et valorise l'identité aymara.

1) Cérémonie d'offrande à la Terre-Mère
2) Diffusion du programme radio "Wiñay Panqara"
3) Cours de lecture et d'écriture en aymara
4) Rencontre culturelle autour du troc

QUAND TRADITION RIME AVEC INNOVATION

Au nord de l'Équateur, des initiatives culturelles portées par les peuples autochtones font émerger de nouveaux récits et renforcent les liens communautaires. Grâce au projet mené par APAK et AJKI, soutenu par Traditions pour Demain et la FGC depuis 2013, ces voix autochtones résonnent plus fort que jamais.

Une évaluation externe l'a souligné : ce projet est un véritable succès qui allie rigueur technique, ancrage culturel et innovation. Par la radio, les médias numériques, une revue, des événements et des cours de langues kichwa, il permet à une nouvelle génération d'acteurs autochtones de transmettre leur culture, défendre leur langue et partager leurs savoirs.

Avec ces outils, c'est la vision d'un autre modèle qui est portée : celui d'un avenir fondé sur le respect du vivant, la solidarité et l'équilibre entre l'humain et la nature. Ces initiatives relient les communautés, valorisent les identités autochtones et proposent des réponses concrètes aux défis de notre temps.

La dernière phase du projet mettra l'accent sur l'autonomie et la pérennité des programmes, afin d'assurer leur enracinement durable.

Partenaires : AJKI et APAK, Equateur
Période : janvier 2022 à mai 2025
Budget total : CHF 668 000
Soutenu par la FGC

5 AUTRES PROJETS

Émission de radio culturelle en langue quetchua
Partenaire : CESATCH, Bolivie
Période : septembre 2022 à août 2024
Budget total : CHF 54 500
Soutenu par la Fondation Horizon

Protection de corridors et de sites sacrés
Partenaire : Teje Teje, Colombie
Période : mars 2023 à février 2025
Budget total : CHF 103 678
Soutenu par la Fondation Horizon

Renforcement de la culture maya à l'école
Partenaire : ACEM, Guatemala
Période : janvier 2022 à avril 2025
Budget total : CHF 188 449
Soutenu par la FGC

Sauvegarde de la langue maya Poqomam
Partenaire : Qawinakel, Guatemala
Période : octobre 2023 à septembre 2026
Budget total : CHF 236 959
Soutenu par la FGC

Revitalisation de la culture maya dans les écoles
Partenaire : SOTZ'IL JAY
Période : juin 2024 à mai 2027
Budget total : CHF 329 426
Soutenu par la FGC

MOMENTS FORTS DE L'ASSOCIATION

L'année 2024 a été riche en réalisations significatives :

- Deux conférences marquantes : l'une sur spiritualité et guérison avec le chef héréditaire algonquin Dominique Rankin et Marie-Josée Tardif (Canada), l'autre sur les motifs Kené du peuple Shipibo (Pérou), en partenariat avec l'ONG suisse *Act of Responsibility*.
- Présentation du film *¿Raíz?* au Festival Filmar, évoquant avec poésie les défis des communautés andines. Soutien au Prix des Jeunes et participation à la remise officielle lors de la soirée de clôture.
- Participation au Mécanisme d'experts de l'ONU sur les droits des peuples autochtones à Genève.
- Trois interventions auprès d'étudiants en milieu académique : à Lyon 2 (identités et savoirs autochtones), et à Genève au Graduate Institute (savoirs, sciences et gouvernance) et à la HEG (transmission à la jeunesse).
- Visibilité renforcée sur LinkedIn, Facebook et Instagram avec une stratégie de communication actualisée.
- Grâce à la grande générosité des membres lors de l'appel aux dons, un soutien essentiel a été apporté à l'association. Nous les en remercions vivement.

RAPPORT FINANCIER

BILAN en CHF

	31.12.2024	31.12.2023
Actifs		
Liquidités	272 902	185 727
Autres créances à court terme	155	841
Actifs transitoires	1 542	4 591
Total actif circulant	**274 600**	**191 158**
Immobilisations financières	12 754	12 727
Immobilisations corporelles	3	3 716
Total actif immobilisé	**12 757**	**16 443**
Total des actifs	**287 356**	**207 601**
Passifs		
Autres dettes à court terme	4 284	14 292
Total engagements à court terme	**4 284**	**14 292**
Capital des fonds	217 787	101 295
Capital libre	65 286	92 014
Total capital de l'organisation	**283 072**	**193 308**
Total passifs	**287 356**	**207 601**

Les comptes de Traditions pour Demain sont établis selon les normes Swiss GAAP RPC 21, la méthode ZEWO, la loi suisse et les statuts de l'association. L'organe de révision, INTEREXPERTS SA, 30 quai du Seujet – 1201 Genève, Suisse, a révisé les comptes de l'association. Son rapport de révision et les comptes complets sont disponibles sur notre site internet: www.tradi.info/publications

COMPTE D'EXPLOITATION en CHF

	31.12.2024	31.12.2023
Recettes		
Cotisations des membres	3 750	3 800
Contributions hors secteurs publics	131 738	93 657
dont affectées	*107 067*	*75 475*
dont libres	*24 671*	*18 182*
Contributions du secteur public	311 567	164 611
Total produits d'exploitation	**447 055**	**262 068**
Charges d'exploitation		
Charges de projets ou de prestations	(248 916)	(321 544)
Charges d'obtention de financements	(58 774)	(46 483)
Charges administratives	(50 057)	(79 760)
Total des charges d'exploitation	**(357 747)**	**(447 788)**
Resultat d'exploitation	**89 308**	**(185 720)**
Résultat financier	456	(6 630)
Resultat avant variation du capital des fonds	**89 764**	**(192 350)**
Variation du capital des fonds (si diminution, chiffre positif)	(116 492)	81 867
Resultat annuel (avant allocation au capital de l'organisation)	**(26 728)**	**(110 483)**
Allocation / utilisation		
Capital libre au début de l'exercice	92 014	202 497
Résultat annuel	(26 728)	(110 483)
Capital libre en fin d'exercice	65 286	92 014

NOTRE ÉQUIPE

COMITÉ

Geneviève Herold Sifuentes
Présidente

Christiane Johannot-Gradis
Vice-présidente

Gaspard Nordmann
Trésorier

Marie Boillat-Pfammater
Membre

Cecilia Perren
Membre

Giovanna del Drago
Membre

Yves Merz
Membre

Tony Burgener
Membre

SECRÉTARIAT

Christina Oberli
Directrice

Danilo Lopez
Coordinateur de projets

UN IMMENSE MERCI !

En 2024, grâce au soutien généreux de nos membres, donateurs, partenaires et bénévoles, nous avons pu tenir le cap.
Votre confiance et votre fidélité ont permis à Traditions pour Demain de poursuivre sa mission aux côtés des peuples autochtones et des communautés afro-descendantes d'Amérique Latine.
Votre engagement renforce nos actions et soutient notre vision d'un avenir enraciné dans la sagesse des savoirs traditionnels et des cultures de ces peuples, porté par la solidarité.
Merci du fond du cœur.

Nous ont soutenus en 2024:

FEDERATION GENEVOISE DE COOPERATION

STICHTING HORIZON

NOTRE ACTION DEPUIS 1986

697	77	~660'000
PROJETS APPUYÉS	PEUPLES ET MINORITÉS ACCOMPAGNÉS	BÉNÉFICIAIRES

Vous aussi, soutenez les efforts des peuples autochtones et des minorités afrodescendantes pour construire leur avenir sur le socle de leur identité culturelle.

En leur nom, un grand merci pour votre générosité.
IBAN : CH53 0900 0000 1001 7148 0
Don en ligne: www.tradi.info/faire-un-don

TRADITIONS POUR DEMAIN

Rue Rothschild 22A
1202 Genève
+41 22 796 09 80
tradi@tradi.info
www.tradi.info

IBAN: CH53 0900 0000 1001 7148 0

Pour la bonne utilisation de vos dons, nous sommes certifiés Zewo

Imprimé sur papier recyclé // Céline Mahler • graphisme & web
Crédits photos : UMA, APAK, AJKI, Céline Tassin, Christina Oberli